

# DER TRAUM IST AUS – DIE ERBEN DER SCHERBEN

THE DREAM IS GONE  
LE REVE EST FINI

Regie: Christoph Schuch

## Deutschland 2001

**Länge** 91 Min.  
**Format** 35 mm, 1:1.66  
**Farbe**

### Stabliste

Buch, Schnitt	Christoph Schuch
Kamera	Thomas Schuch
Weitere Kameras	Jochen Hasmanis Marian Stoica Ricarda Müller- Ahlheim Carsten Thiele Christoph Schuch Nadja El-Hagge
Ton	Jörg Möbus Philipp Gnad Stefan Schmal Eick Hoemann Andreas Schäfer Achim Treu
Schnitt	Christoph Schuch Sven Ritzkowski
Musik	Ton Steine Scherben Element of Crime Die Sterne Tocotronic Das Department Nina Hagen Rio Reiser Dritte Wahl Cen Tilman Rossmly Britta Neues Glas Best Before
Produzent	Christoph Schuch

Produktion  
Avanti Film  
Nonnenwaldweg 5  
D-65388 Schlangenbad  
Tel.: 06129-82 72  
Fax: 06129-82 74  
christophschuch@t-online.de

Weltvertrieb  
noch offen



Rio Reiser

## Dokumentarfilm

mit  
Gert Möbius  
Lutz Kerschowski  
Nikel Pallat  
Jakob Friedrichs  
Jako Benz  
Cen Boral  
Tilman Rossmly  
Funky Götzner  
Britta Neander  
Jan Müller  
Christoph Leich  
Frank Spilker  
Dirk von Lowtzow  
Joern Hedtke  
Danny Bruder  
Andreas Schurig  
Gunnar Schroeder  
Jon Hedtke  
Christiane Rösinger  
Dirk Schlömer

## DER TRAUM IST AUS – DIE ERBEN DER SCHERBEN

Der Film erzählt ohne Anspruch auf Vollständigkeit die Geschichte von *Ton Steine Scherben*, der bisher einflussreichsten deutschsprachigen Rockband, und stellt vor allem die Frage, was am Beginn des 21. Jahrhunderts von ihrem Engagement für eine klassenlose Gesellschaft und den Ideen von 1968 übrig geblieben ist.

Wie agieren heute Punk-Rocker, Hip-Hopper oder Bands der „Hamburger Schule“ auf dem Musikmarkt? Für oder gegen was singen sie?

Was verbindet sie mit Rio Reiser und *Ton Steine Scherben*, deren Songs von Liebe & Zorn in den 70er und 80er Jahren den Soundtrack zum politischen Protest der Studenten-, Hausbesetzer- und Umweltschutzbewegung lieferten, die 1970 mit „Macht kaputt was euch kaputt macht“ den Punk vorweg-



Christoph Schuch

Foto: H. Arendt

### Biografie

Geboren am 13.1.1965 in Frankfurt/Main. Ausbildung zum Landwirt. Studium der Visuellen Kommunikation an der Universität Kassel. Gaststudium an der Filmhochschule in Lissabon. Seit 1994 freier Filmemacher und Lehrbeauftragter für Filmgestaltung an der Fachhochschule Wiesbaden.

### Biography

Born on 13.1.1965 in Frankfurt-on-Main. Trained as a farmer, then studied visual communications at Kassel University. Was a guest student at Lisbon Film School. Since 1994, he has been working as a free lance filmmaker and lecturer in film at Wiesbaden College.

### Biographie

Né le 13-1-1965 à Francfort-sur-le-Main. Formation d'agronome. Etudie la communication visuelle à l'université de Kassel. Suit des cours à l'institut du cinéma de Lisbonne. Cinéaste indépendant depuis 1994, chargé de cours de conception cinématographique à la faculté technique de Wiesbaden.

nahmen, im gleichen Jahr als erste deutsche Band ihr eigenes Musik-Label gründeten und später vor ihrem Image als „agitierende Music-Box“ in eine Landkommune flüchteten?

Zwischen aktuellen und historischen Konzertmitschnitten kommen unter anderem Musiker der Bands *Ton Steine Scherben*, *Die Sterne*, *Tocotronic*, *Element of Crime*, *Dritte Wahl* und *Das Department* zu Wort. Es geht dabei um Widersprüche, Ansprüche, Feindbilder, Ideale und natürlich Musik.

Durch die Verzahnung von Vertretern dreier Musikdekaden soll der Film einen Beitrag zu einer Standortbestimmung der kulturellen Linken im Jahre 2001 liefern.

### THE DREAM IS GONE

This documentary tells the story – without presuming to give the complete picture – of *Ton Steine Scherben*, Germany's most influential rock band to date. In particular, the film takes a look at what is left, at the beginning of the twenty-first century, of this band's commitment to the creation of a classless society and the ideals of the late sixties.

What kind of a mark do punks, hip-hoppers, or bands from the 'Hamburg school' make on the music market today? What or who are they singing for or against?

And what is their connection to Rio Reiser and *Ton Steine Scherben*, whose songs of love and anger provided the soundtrack for the political protests of students, squatters and the environmentalist movement of the seventies and eighties; who pre-empted punk with their 1970 song "Macht kaputt was euch kaputt macht" (break the things that break you); who, in the same year, founded their own record label but were later to seek refuge from their agit prop music box image by withdrawing to a rural commune.

In this film, we see recent and historical footage of concerts and hear from members of bands such as *Ton Steine Scherben*, *Die Sterne*, *Tocotronic*, *Element of Crime*, *Dritte Wahl* and *Das Department*. The musicians discuss such things as contradictions, standards, who or what is to be perceived as the 'enemy', their ideals and, of course, their music.

By dovetailing the statements of band members from three decades of music, the film makes a bid to examine just where the cultural left stand in the year 2001.

### LE REVE EST FINI

Sans prétendre être exhaustif, le film raconte l'histoire de *Ton Steine Scherben*, le groupe de rock allemand jusqu'à présent le plus influent, en s'interrogeant surtout sur ce qui subsiste de son engagement pour une société sans classes et les idées de mai '68 au seuil du 21<sup>e</sup> siècle.

Comment se comportent aujourd'hui les rockeurs punk, les hip hoppers ou les groupes de l'« école de Hambourg » ? Pour ou contre quoi chantent-ils ? Quels sont leurs liens avec Rio Reiser et *Ton Steine Scherben* dont les chansons d'amour et de colère constituaient la bande sonore de la révolte des étudiants, squatters et écolos des années 70 et 80, ces précurseurs du punk qui chantèrent en 1970 « Macht kaputt was euch kaputt macht » (Brise tout ce qui te brise), qui fondèrent la même année leur propre marque (une première en Allemagne) et se réfugièrent plus tard dans un collectif rural pour échapper à leur image de « music-hall activiste » ?

Entre les extraits de concerts actuels ou historiques, le film donne la parole à des musiciens de *Ton Steine Scherben*, *Die Sterne*, *Tocotronic*, *Element of Crime*, *Dritte Wahl* et *Das Department*. Il y est question de contradiction, de prétention, d'ennemi imaginaire, d'idéal et bien sûr, de musique.

En raison de l'imbrication entre les représentants de trois décennies de musique, le film est une contribution au repérage de la gauche culturelle en l'an 2001.

### Filmografie

1992	STICHPUNKT HERZ Kurzfilm TODESBILDER
1994	DER SCHATTEN DES WALDES
1996	PASSION Kurzfilm
1997	NAMIBIA – RÜCKKEHR IN EIN NEUES LAND
2000	DER TRAUM IST AUS – DIE ERBEN DER SCHERBEN